

# FOLHETO DA MORADIA PÚBLICA DA PROVÍNCIA



## Província de Gunma Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma

### Corporação de Moradias da Província de Gunma

Grupo de Administração	☎ 027-223-5811
Escritório de Takasaki	☎ 027-321-1267 (Linha direta)
Escritório de Kiryu	☎ 0277-46-1111 (Linha interna 625)
Escritório de Ota	☎ 0276-47-1111 (Linha interna 2731)

**URL <http://www.gunma-jkk.or.jp/>**

Oferecemos informação acima, pela internete Sobre os apartamentos

# PREFÁCIO

A moradia da Província (Ken Ei Jutaku) é construída pela Província de Gunma com a colaboração do Estado a fim de prover moradias econômicas para aquelas pessoas que se encontram em dificuldades para conseguir uma moradia. É um valioso patrimônio. Por isso, use-a cuidadosamente.

Uma vez que se instale na Moradia da Província, **É OBRIGAÇÃO SEGUIR A LEI DE MORADIAS PÚBLICAS E AS ORDENS DE ADMINISTRAÇÃO DE MORADIAS PÚBLICAS DA PROVÍNCIA DE GUNMA**. Sem violar as leis nem perturbar a ordem da vida comunal, levemos uma vida alegre e agradável em colaboração com outros habitantes.

**※ Neste folheto estão registradas todas as normas necessárias para viver na moradia Pública da província. Por isso guarde-o em lugar onde possa ler em qualquer momento.**

Nota-se que o titular ou o que compartilha a moradia, tenham feito os seguintes atos, se lhes retira a permissão de ocupação e se lhes obriga a entregar a moradia. Por isso, tenha cuidado com as:

- (1) Quando instalado na moradia usando documentos ou declarações falsas.
- (2) Quando atrasar o pagamento do aluguel por mais de três meses.
- (3) Quando não vive na moradia mais de quinze dias sem razões justificadas.
- (4) Quando destrói a moradia ou outros edificios comuns deliberadamente.
- (5) Quando viola os artigos adaptados pelas ordens de administração de moradias públicas da Província ou infrinja os artigos de proibição.

Em caso de não obedecer á ordem de entrega, a pessoa será denunciada e será exigida uma indenização. Por isso tenha cuidado com estes atos ilícitos.

## **\*Sobre como á firma usa as informações pessoais**

Tomamos muito cuidado com as informações pessoais, respeitando e obedecendo as leis rigorosamente.

1. As informações pessoais do inquilino obtidas através da inscrição e durante a ocupação do imóvel público da Província, será usadas somente para fins administrativos, informações relacionadas ao imóvel público. [ao Morar no apartamento, se enquadra ao padrão estabelecido],[passar informação as firmas de consertos],[guia de informação das moradias da província] [ter acesso dos andamentos do aluguel],[Pesquisas .formulários], [atualização, e outros para fins administrativas]
2. A princípio as informações pessoais não serão divulgadas para terceiros, com exceção de casos [determinados por lei ]e outros e,em [situações de emergência afim de proteger a segurança do inquilino,quando reconhecido como inevitável] .Porem em casos que, por razões administrativas e somente quando adotadas as medidas de proteção á privacidade, os dados pessoais serão divulgadas ao representante de inquilinos o síndico (kanrinin san) ou para empresas de serviços (empresa de consertos)
3. A firma utiliza as informações pessoais para as atualização e para pedido de bloquear o uso.
4. As dúvidas sobre como utilizamos os dados pessoais, comunique-se no guichê abaixo.

Corporação de Moradias da Província de Gunma

Grupo de Administração 027-224-1881

# **1. ACERCA DA VIDA COMUNAL**

## **(1) SOBRE A VIDA COMUNAL**

A vida de apartamentos é uma vida comunal. Por isso, para que todos os habitantes possam levar uma vida agradável e confortável, ponha de sua parte ajudando-se e cooperando mutuamente, e contribuindo para que todos os habitantes convivam sã e culturalmente.

## **(2) ATOS INADEQUADOS**

- ① proibido criar animais de estimação : no conjunto habitacional está estritamente proibido criar animal de estimação tais como cachorro, gato, pássaro, etc. Nem ficar por um tempo para alguém.
- ② Tenha cuidado com o volume de equipamento musicais (karaoke e televisão e outros), para não incomodar a seus vizinhos.
- ③ gritos e brigas no apartamento.
- ④ Não tenha objetos perigosos em seu apartamento.
- ⑤ Consiga Estacionamento Para Seu Automóvel e Nunca o Deixe nas imediações do Edifício!!

## **(3) SOBRE COMO MANTER O AMBIENTE**

A limpeza dos arredores, o gramado, o desfazer-se do lixo e da água suja pela chuva, fica por conta de todos moradores fazer a limpeza.

- ① Nunca pense erradamente: Eu não faço porque os demais não fazem.
- ② Guarde bem seus pertences e não deixe nada em escadas ou corredores. Tome cuidado para não incomodar os vizinhos, faça limpeza voluntariamente.

# **2. É PRECISO SABER AO ENTRAR NA MORADIA**

## **(1) SOBRE A CHAVE**

- ① O inquilino vai receber 3 chaves de entrada. E se tiver outras chaves de entrada e saída de algum armário, ao receber, guarde o bem no lugar certo.
  - ② Não perca as chaves de entrada, ela vai proteger seus pertences, e sua família. Se perder uma das chaves, terá que trocar todo jogo de fechadura. E os custos ficará tudo por sua conta.
- <A moradia que já tem as chaves>  
após a reunião de sobre [ao entrar na moradia] o inquilino receberá as chaves de entrada. (Nakajima ken ei Jutaku, terá que receber as chaves na prefeitura)
- <Moradia recém-construído>  
Assim que terminar a reunião sobre entrar na moradia, receberá as chaves pelo encarregado da corporação.

## **(2) PEDIDO PARA USAR ELETRICIDADE**

Para fazer pedido da Eletricidade, Gás, Água e Telefone,  
O inquilino terá de entrar em contato com as firmas, e providenciar tudo. Caso não souber a firma, Pergunte para o encarregado da moradia o síndico (kanrinin san) ou a firma de reparos.

### **(3) EQUIPAMENTOS DA MORADIA**

1. Fora os utensílios que já está instalado, os que não tem, o inquilino terá que colocar as lâmpadas .
2. As moradias que tiver o aparelho de aviso contra o incêndio, tome cuidado quando usar a inseticida (as que soltam fumaças), o aparelho pode funcionar e apitar.  
Por isso, Não use .(se usar, desligue o aparelho antes para não acionar)
  - Algumas moradias, Não tem o aparelho na banheira, (que esquentam a água do ofuro), somente alguns edifícios, a Província vai providenciar e instalar.
  - Tem firmas de gás, LP gás, TOCHI gás , dependendo das calorias, o aparelhos como (panela elétrica de arroz, aparelho que esquentam a água, microondas, fogão, aquecedor de ar (suto-bu) e outros) Tem caso que se precisa de manutenção.

### **(4) REGRAS DO APARTAMENTOS**

Ao se mudar, comunique-se com o síndico Administrador (KANRININ SAN) e pergunte dos seguintes pontos:

- ① Além do aluguel (Yachin) e estacionamento (Chusha Jo Shiyou Ryou),  você pagará uma taxa de condomínio o (Kyouekihitaxa mensal, para manutenção dos lugares públicos. Cada edifício tem um valor Pergunte o valor da taxa e a maneira de pagamento.
- ② As datas da limpeza do comunal edifício. A data e o lugar de lixo incinerável e lixo reciclável.
- ③ Junto com seus vizinhos manter limpo o despejo (Gomi Sute ba).

### **(5) SOBRE ANTES DA MUDANÇA**

**(Antes da mudança) Verifique as seguintes:**

- ① Pia, Vaso sanitário, verificar se não tem rachadura.
- ② Se o Vidro está quebrado .
- ③ Papéis de janelas, e das portas correções.
- ④ Se o papel de parede estiver descolando, soltando da parede.
- ⑤ Verifique se a porta tela a não está rasgada e (tenha presente que a tela pode estar um pouco ondulada) .  
\* Caso encontrar alguma coisa que precisa ser consertada, avise a corporação dentro de dois meses. Tome cuidado, Se passar dois meses, o inquilino que arcará com os custos.

### **(6) TOME CUIDADO QUANDO FAZER A MUDANÇA**

- ① Não estacione em lugares de passagem de pedestres e bicicletas. Na Moradia ,tem lugares que só se passam pedestres e bicicletas ,por isso, não estacione seu veículo em lugares inadequados.
- ② Não estacione em lugares proibidos, como em frente da moradia, no jardim e nos corredores. Se estacionar seu veículo nesses lugares ditos, será muito perigoso aos pedestres, e também pode rachar os canos de água e esgoto que está enterrado.(os encanamentos)
- ③ Não amarre cordas nos artigos domésticos para levar para dentro do edifício, é muito perigoso. Se quebrar ,causar algum danos, o edifício ou outras peças relacionada á construção, terá que consertar, e recuperar o estado original do edifício.
- ④ Não arranque as grades e os corrimãos das escadas e portas das escadas.
- ⑤ Se destruir o edifício e a peça, molduras (artes) ou outras coisas do edifício, O inquilino que terá que arcar com o prejuízo, devolver o estado original.

### **3. SOBRE (KANRININSAN) ENCARREGADO DO EDIFÍCIO O SÍNDICO**

**(1) AS REGRAS PARA SER O REPRESENTANTE DE INQUILINOS (Kanrinin san), TEM QUE MORAR NO MESMO EDIFÍCIO OU POR PERTO.**

**(2) O SÍNDICO GUARDA COM ELE, TODOS OS FORMULÁRIOS, E SE PRECISAR DE ALGUM FORMULÁRIO, CONSULTE O SÍNDICO PRIMEIRO ANTES, ENVIAR O FORMULÁRIO A CORPORAÇÃO.**

**(3) SERVIÇO DO REPRESENTANTE DE INQUILINOS (Kanrinin san)**

- ① Distribui e recolhe os formulários que se necessita de ser declarado
- ② Avisar á (firma de reparos e a corporação) sobre os consertos do edificio comunal.
- ③ Se surgir conserto de emergência, (Mediação) avisar á firma de reparos e a corporação.
- ④ Para manter o edificio comunal, administrar os Pagamentos das despesas de condomínio  
E em geral, as contabilidade de todos pagamentos. E tem a obrigação de comunicar com todos inquilinos.
- ⑤ Ajudar na limpeza do edificio.
- ⑥ Passar todas informações, recados da província e da corporação que vem na prancheta de aviso circular,o (kairan ban)
- ⑦ Avisar a corporação sobre o estacionamento.( Passar todas informações)
- ⑧ Colher os formulários de declaração anual de renda dos inquilinos.

**(4) PARA ESCOLHER O ENCARREGADO (Kanrininsan)  
CADA EDIFÍCIO TEM UM JEITO DE ESCOLHER O SÍNDICO.**

Ao morar na moradia, podemos pedir para o senhor(a) a ser o encarregado o síndico (kanrinin san)

### **4. TRÂMITES DURANTE SUA RESIDÊNCIA**

**(1) COISAS QUE PRECISA QUANDO SE INSTALA:**

- ① Uma notificação de aviso com a data que pode se mudar à moradia. Assim que terminar a mudança, dentro de 15 dias. A partir dessa data tem 7 dias para apresentar à Corporação o Certificado de Domicílio o (jumin hyou) e a notificação de que terminou a mudança.
- ② Ponha seu nome na placa (hyousatsu) que está na entrada da moradia, e na caixa de correios.

**(2) COISAS QUE PRECISA DE AUTORIZAÇÃO**

Nos seguintes casos confira os formulários sem falta.

① Aprovação de Convivência

Só podem conviver juntos os parentes que têm autorização. Mas se deseja viver com outro parente e tem razões justificadas, terá que pedir autorização de convivência. Avise o assunto à Corporação e faça os trâmites necessários.

Até que seja dada a aprovação de convivência, não podem viver juntos.

- ② Trâmite para Sucessão a Transferência do Apartamento.  
 No caso do inquilino titular faleça ou mude-se a outro lugar, e os familiares que compartilham a moradia desejem seguir vivendo no apartamento, têm que pedir a aprovação do Governador da província , dentro de 30 dias. No entanto, o direito de sucessão está regulamentado. Consulte à Corporação de Moradia da Província de Gunma.
- (A) Contrato:O contrato terá que ser ,assinado e carimbado pelo requerente titular e o fiador.  
 (B) Registro do carimbo do requerente titular e do fiador (inkan touroku shoumei sho)  
 (C) Comprovante de renda (shotoku shomei sho) : do fiador.  
 (D) Cópia da Carteira de Habilitação ou do Seguro de Saúde(Hokensho)do Fiador.  
 (E) Comprovante de pagamento da garantia. O Novo Titular, terá que pagar uma nova luva.
- ③ TRÂMITE PARA MUDAR DE FIADOR  
 caso seguinte , precisa de autorização do governante ,
- (A) Se quiser mudar de fiador.  
 (B) Se não souber o paradeiro do fiador,ou o fiador vier a falecer.  
 (C) Se o fiador tiver respondendo por algum delito pela justiça.  
 (D) Se o fiador perder o emprego ou por outros motivos, financeiras ou por transtorno
- ④ PARA MUDAR DE FIADOR (MIMOTO HOSHOU NIN) Nesses casos precisa de autorização do governador.
- (A) Quando quiser mudar de fiador  
 (B) Se o fiador mudar de endereço ,ou mudar para onde não saiba o paradeiro do fiador. ou se vier á falecer.  
 (C) Se o fiador estiver respondendo por algum delito, pela justiça, ou ser procesado por algum delito.
- ⑤ Pedido de ampliar, e artes manuais,  
 Em princípio,não é permitido fazer nenhum tipo de artes (construção) e cultivos mas, as de dois andares, as que tem (jardim própria) com uma condição estabelecida, avise, e faça o pedido. Dependendo das condições, poderia ser possível e dependendo, receberá a autorização.

## NOTIFICAÇÕES

### (3) APRESENTE SEM FALTA OS DOCUMENTOS SEGUINTE

Sem falta notifique

- ① Quando alguém da família mudar de nome.
- ② Quando alguém residente mudar de emprego.
- ③ Quando nascer um bebê na família.
- ④ Quando alguém falecer.
- ⑤ Quando algum membro da familia se mudar a outro lugar.
- ⑥ Quando deseje mudar de fiador.
- ⑦ Quando o fiador .referência pessoal mude de nome.
- ⑧ Quando não viva na moradia mais de 15 dias.(avise antecipadamente á corporação).

**EM TODOS ESTES CASOS E OUTROS QUE SEJAM CONVENIENTES, AVISE À CORPORACÃO SEM FALTA.**

## 5. A RESPEITO DA DEVOLUÇÃO DA MORADIA E DO ESTACIONAMENTO

### (1) DEVOLUÇÃO DA MORADIA

- ① Dirija-se à recepção do [ Grupo de Administração] e preencha o formulário de devolução pelo menos com 15 dias de antecipação.  
Para devolução da Moradia, dirija-se pessoalmente a corporação, e faça todos trâmites. [henkan todoke]  
Os apartamentos de Takasaki, Kiryu e Ota, Pode ser feita na Prefeitura da Cidade. O Nakajima Ken ei jutaku, os trâmites na Prefeitura de Kusatsu. Outras Cidades e Bairros, vá o guichê da Corporação o Grupo de Administração.
- ② Receba o formulário de Devolução do Administrador do edifício o síndico(kanrinin), e preencha todos os artigos necessários, e peça ao Administrador o carimbo de confirmação e apresente o formulário a Corporação o Grupo de Administração.

#### **{Documentos a Apresentar}:**

- Formulário de devolução da Moradia e comprovante do uso do estacionamento (se usar).
- Comprovante da luva depositada
- As 3 cópias de chaves da entrada (se tiver outras chaves de armários, traga juntos.)
- Seu Carimbo (inkan)
- Sua caderneta do Banco.(para devolução da garantia ,a caderneta Bancária do titular)

### (2) PREPARATIVOS DE DEVOLUÇÃO O INQUILINO E A CORPORAÇÃO TERÁ QUE COMBINAR OS SEGUINTE:

- ◎ Definição da data de mudança.
- ◎ Definição da data de devolução (no dia de cancelamento do contrato, geralmente 7 dias após o dia da mudança) Até essa data, conta o gasto do aluguel.
- ◎ Confirmação dos custos dos reparos.
- ◎ Determinar a data de inspeção do apartamento com a presença de um empregado da Corporação.

### (3) REPAROS NO MOMENTO DE DEVOLUÇÃO

O inquilino terá que devolver o estado original do edifício: Nos seguinte: fica por conta do inquilino, arcar com toda reforma

- ① Deve mudar o tatami (troca de revestimento ou a virada ao avesso do tatami.
- ② Troca de papéis e reparos das portas e janelas corrediças.
- ③ Mudança de lavatório, do banheiro(toilet) e seu tanque, e outros utensilios cerâmicos, mudança do vidro da janela ou da porta de madeira (em caso de estar quebrado).
- ④ Limpeza geral no chão de habitação, do toilet, da lavanderia e do tanque. Limpeza do exaustor (kankisen). Tirar todos o que colocou ou colou durante sua residência.  
Retirar todos os aparelhos que instalaram durante sua residência.
- ⑤ (Para quem mudou a voltagem acima de 30volt)
- ⑥ Se caso perdeu as chaves de entrada do edifício, terá que trocar todo jogo de fechadura
- ⑦ Quando entrou no apartamento, tudo que instalou, tirar e devolver o estado original.(ar-condicionado, aparelho que esquentava água do ofuro, tela para não entrar mosquito, estante, plantas, cultivos) e outros.

- ⑧ Caso tenha usado o banheiro(toilet). limpeza do tanque da foga
- ⑨ Reparo das danificações (buracos das paredes, no chão, paredes riscadas, etc).
- ⑩ Fica por sua conta, cancelar a Luz, Gás, Água ao sair do apartamento. Comunique-se pessoalmente com as firmas.

#### **(4) A RESPEITO DO ALUGUEL DA MORADIA (Yachin), E A TARIFA DE USO DO ESTACIONAMENTO**

- Deve pagar o aluguel da moradia do mês inteiro ainda que deixe o apartamento a metade do mês. Depois será devolvido o dinheiro pelos dias não habitados.
- Ao deixar a moradia paga-se o uso do estacionamento de um mês completo, ainda que mude-se a metade do mês.

#### **(5) SOBRE O DEPÓSITO (Luva).**

Geralmente, devolve-se toda a luva garantia no momento de deixar a moradia, no entanto, demora-se uns 3 meses para que seja depositado na sua conta.

- ① É indispensável que apresente o comprovante do depósito, quando você pagou a luva, por isso guarde bem o recibo até o dia que vá deixar a moradia.  
\*Se estiver inadimplente, não receberá, será confiscado.
- ② A luva não tem juros,(quando entrou no apartamento, os 3 meses de luva)
- ③ (comprovante que pagou a luva no Banco),emitido pelo Banco, com a (data do pagamento e carimbado pelo Banco). Vai precisar para receber, por isso, não perca. Caso perdeu, Quando fazer os trâmites, terá que preencher um formulário dizendo que perdeu.

#### **(6) COMO DEVOLVER AS CHAVES**

Quando terminar a inspeção, e ao sair do apartamento, entregue as chaves para o empregado da corporação.

### **6. MANEIRA DO PAGAMENTO DO ALUGUEL (YACHIN)**

#### **(1) DECLARAÇÃO ANUAL DE RENDA**

É necessário apresentar o formulário Declaração Anual de Renda do ano passado do inquilino e dos que convive junto. (anualmente aproximadamente no mês de Junho).

Baseando-se nesta declaração e na avaliação efetuada pela Província, calcula-se pela renda de toda a família, e decide-se o valor de aluguel referente ao ano seguinte.

Assim, na falta desta declaração o inquilino vai pagar o valor do aluguel correspondente ao valor cobrado nos imóveis particulares da vizinhança, isto é, o valor comercial.

#### **(2) SOBRE COMO FAZER O PAGAMENTO DO ALUGUEL**

- ① Como fazer o pagamento do aluguel O aluguel será cobrado a partir da data que se mudou ao edifício, a data que está no contrato. E ao sair, (quando terminar a inspeção) do apartamento, até a última data, será descontado o aluguel.
- ② Sobre como pagar o estacionamento  
Se o contrato do estacionamento for feita em no meio do mês, não será cobrado o estacionamento. Mas se ao devolver pela metade do mês, terá que pagar o valor inteiro do mês.

### **(3) SOBRE QUANDO MORAR NO EDIFÍCIO, COMO EFETUAR O PAGAMENTO DO ALUGUEL**

A data de vencimento do pagamento do aluguel da moradia e do estacionamento, é o último dia do mês. Em caso que no dia de pagamento caia em dia feriado de instituições bancárias, nesse dia mudará ao primeiro dia útil.

#### **① TRANSFERÊNCIA DE CRÉDITO (Hikiotoshi) : 口座振替 (引落とし)**

Descontar por médio da conta bancária designada pelo inquilino.

(atenção1) Somente nos seguintes meses pode ser descontado, Fevereiro, Abril, Junho, Agosto, Outubro, Dezembro. E se já chegou a Notificação da cobrança do mês, pague no Banco. E em, Janeiro, Março, Maio, Julho, Setembro, Novembro, E mesmo que deposite nesses meses, não vai descontar .

A jeito de fazer pagamento direto do aluguel com a notificação do pagamento enviado pela Corporação na entidade financeira.

(atenção2) Somente os Bancos da província pode se fazer os trâmites ,o débito automático em conta corrente.(excluir o correio).

(atenção3) Se faltar o saldo na conta, não será descontado o aluguel e fica com a situação (não remunerado) inadimplente. Se uma vez ficar como (não remunerado) inadimplência, mesmo que deposite dia seguinte, Não será descontado da sua conta bancária. E nesses casos, a Corporação emitirá o formulário, [Tokusokujou (Nounyutsuchisho)] e vá pessoalmente no Banco e use o formulário da cobrança e faça o pagamento .

#### **② NOTIFICAÇÃO DE PAGAMENTO : 納入通知書**

Com a Notificação emitida pela corporação ou pela província, vá pessoalmente ao Banco,e faça o pagamento.

(atenção1) Enviaremos a NOTIFICAÇÃO de 2 meses, no dia 15aproximadamente. Nos meses seguinte, (fevereiro ,abril ,junho,agosto,outubro,dezembro) pague no Banco com o (Nounyutsuchisho)

(atenção2) Se até no final do mês, não realizar o pagamento com o [Nounyutsuchisho], enviaremos um cartão postal de cobrança (Hagaki), pague o mas rápido . Na Notificação tem a data de prazo de pagamento,mesmo que vencer a data que está na Notificação, (Nounyushomeisho),Paga-se assim mesmo.

(atenção3) Se caso perder a Notificação(formulário de pagamento),Avise a corporação. Enviaremos novamente.

\*Se atrasar o aluguel e estacionamento, Perde-se a autorização de morar no apartamento caso atrasar 3 meses de aluguel sem razões justificadas e Por isso, tome cuidado.

\*Se atrasar o Aluguel e o estacionamento, entraremos em contato com o fiador,e o fiador vai ter que arcar com as contas inadimplente.

## **7. A RESPEITO DO ESTACIONAMENTO**

### **(1) Paga-se para usar o estacionamento e normalmente atribui-se uma seção por cada moradia. Mas, tenha presente que não sempre estão disponíveis vagas de estacionamentos.**

Os que desejam usar o estacionamento precisam apresentar o formulário para fazer solicitação (Chusha Jo Moushikomi Sho), e o formulário para contrato (Chusha Jo Shiyou Keiyaku Sho). E também tenha presente que alguns complexos de moradias não têm estacionamentos suficientes para todos os residentes. Tem alguns edifícios que tem duas vagas para alugar,Se desejar duas (2) vagas, consulte a corporação.

- (2) Nunca faça os atos molestosos como fazer ruídos, e deixar o motor ligado por muito tempo. Não estacione nos lugares proibidos: pelos arredores dos edifícios, na praça pública. Sobretudo, se estacionar nos lugares proibidos, pode impedir as atividades de emergência (polícia, Bombeiro ou de ambulância). Por isso, nunca estacione nos lugares proibidos. O automóvel estacionado irregularmente ,será avisado à polícia .**
- (3) O estacionamento depende também da dimensão do automóvel. Somente os quem tem licença, pode estacionar, Quem não tem contrato, proibido estacionar.**

Característica	Dimensão do automovel		
	Comprimento total	Largura total	Altura total
Pequeno	dentro 4,7m	dentro 1,7m	dentro 2,3m
Médio	dentro 5,0m	dentro 1,85m	dentro 2,3m
Normal	dentro 5,0m	dentro 2,0m	dentro 2,3m
Pequeno de placa amarela	dentro 3,5m	dentro 1,5m	dentro 2,3m

- (4) Quando estacionado o automóvel no lugar alugado, deixe o comprovante do uso do estacionamento sobre o tabuleiro de comandos painel ou outros lugares onde seja visível.**
- (5) Quando se atrasa o pagamento de aluguel do estacionamento por mais de 3 meses, tira-se o estacionamento. Por isso, tenha cuidado.**
- (6) Quando precisar do certificado de Aprovação de Uso do Estacionamento (Hokanbashi Shiyō Shōudaku Shōmeishō), se dirija diretamente a Corporação O [Grupo de Administração]  
O Certificado de Aprovação de Uso do Estacionamento outorgam-se nos seguintes casos:**
- ① Outorgam-se aos que têm contrato do uso do estacionamento.
  - ② Se atrasar o pagamento do aluguel da moradia ou do estacionamento, possivelmente não será entregue o certificado.
  - ③ Se a dimensão do automóvel ultrapassa a característica registrada no contrato, não será entregue o certificado. Por isso traga algum documento que se possa comprovar a dimensão do automóvel: a libera da revisão periódica obrigatória do automóvel (Shaken sho) ou o catálogo, etc.
  - ④ Quando substitui o automóvel velho por um novo, só será entregue o certificado quando for evidente a maneira de desfazer do carro velho.
  - ⑤ A comissão de um certificado custa 1.000 yen por cada caso.
- (7) Quando desejar devolver o estacionamento comunique-se com a corporação**

## 8. PARA UMA VIDA AGRADÁVEL

### (1) SOBRE COMO EVITAR Á UMIDADE

- ① Quando a temperatura de dentro do apartamento e de fora fica muito grande, as paredes e as janelas vai embaçar, e gotejar. E para evitar ,ventile o ambiente, E evite as diferenças muito grande de temperatura, E se ainda ficar úmido, seque-a com um pano seco.
- ② Nos lugares que menos ventila, como atrás dos armários e Dentro dos armários, móveis e cobertor , Deixe uma brecha, um espaço para correr o vento. e afaste-as das paredes. Ou deixe as portas dos armários um pouco abertas, para ventilar.
- ③ Se deixar úmido, pode aparecer os fungos (kabi) Para prevenir os fungos, ventile sempre o apartamento, e evite deixar muita diferença no ar de fora e dentro. Isso é uma das mais importante coisa. Se mesmo assim surgir os fungos, use o produto [kabi tori zai] ou purificador de ar. Se largar, e não limpar, irá se alastrar pelos tetos e pelas paredes, podem ficar tudo preto. E faz muito mal á saúde por isso tome cuidado.

### (2) A RESPEITO DA BOCA DE EVACUAÇÃO DE ÁGUA E O CANO DE ESGOTO

- ① Estão postos um objeto que tem a forma de xícara ao qual se chama“trap”na boca do tubo da evacuação do tanque e do quarto de ducha e da varanda. Para não ocorrer entupimento, limpe o trap tirando o prato de metal de esgoto.
- ② O cano de esgoto do toiltet, da causar e o quarto de banho é usado pelos apartamentos de todos os andares. Por isso, se causar entupimento do cano, não somente será afetado seu próprio apartamento, senão também os apartamentos de outros habitantes, por isso, tenha muito cuidado. E também, não utilize nenhum papel a exceção do papel higiênico por água no toilet.
- ③ Em caso de um entupimento do cano do esgoto, conserto será por conta dos residentes do edificio.
- ④ Nunca derrame óleo pelo tubo. Se jogar óleo quente, usado para cozinhar no cano da pia, pode deformar o cano (por alta temperatura) e provocar vazamento de água .
- ⑤ Em caso de entupimento no cano do esgoto desde o princípio de sua instalação, no mais cedo possivel comunique-se com a empresa encarregada de abastecimento de água dentro de dois meses. O reparo após essa data deverá ser por conta do inquilino.

### (3) SOBRE AS CONSTRUÇÕES COMUNAL

- ① Motocicletas e bicicletas pode quebrar o concreto da entrada do edificio. E se deixar bicicletas na entrada do edificio, Não só pode atrapalhar ,como pode impedir as atividades de emergências, e é muito perigoso em caso de refugio. não deixe bicicletas ,e outros.
- ② Na sala de reunião(shukai) foi construída com as despesas de condomínios de todos inquilinos.Por isso, utilize-a cuidadosamente. E se usar, avise antes o síndico e peça autorização antes de usar.
- ③ Tome cuidado para não quebrar, destruir a sala de reunião(shukai)se causar danos, terá que consertar , e o custo fica por sua conta. Se precisar usar ,Os horário seria das 8:30 ás 22:00horas.

- ④ Dentro dos parques ,lugares de brincar e ao redor do edifício, mantenha sempre limpo, para que sempre fique um lugar agradável.
- ⑤ Limpezas das escadas e as construções do edifícios ,os inquilinos e os encarregados será o responsável pelas limpezas.
- ⑥ Jamais instale qulaquer coisas como tipos de antenas,no teto, nos armários.Não só como é perigoso,mais também pode infiltrar água das chuvas, por isso não instale .

#### **(4) OUTROS**

- ① Sobre á água para tomar  
Quando se mude para um edifício recém-construído , por um tempo que morar , Pode sair cheiro desagradável do cano, Por isso, ferva á água antes de tomar.
- ② Quando se mora no edifício novo um (1) ano , nas épocas de chuvas, pode aparecer umas formigas conhecida como formigas brancas e geralmente parece com os insetos daquelas que aparece com á farinha de rosca e raspas de peixes secos(katsuobushi) ,mas não prejudica as pessoas.
- ③ Muito importante sempre ventilar , arejar bem. e deixe o chão sempre bem seco, se aparecer os carrapatos (dani), Consulte á farmácia antes de usar á insetcida.
- ④ Tome muito cuidado para não usar as inseticida como aquelas que soltam fumaças. Pois o alarme de segurança contra o incêndio pode acionar. Se caso disparar o alarme de segurança, verifique com as intrução do aparelho e desligue

## **9. SOBRE O VAZAMENTO DE ÀGUA**

### **(1) VAZAMENTO DE ÀGUA E OUTROS**

Quando surge um acidente de vazamento de água, antes de mais nada, avise ao suposto apartamento (geralmente o andar superior do apartamento). Em caso que não se encontre a fonte, feche a chave geral que se localiza no custado da entrada: onde estão depositados vários medidores, deste modo, se detém o dano ao mínimo, e depois comunique-se com a empresa encarregada do serviço de abastecimento de água.

E também, há possibilidade de surgir rompimento do encanamento ou do medidor pelo congelamento no inverno. Por isso, siga os seguintes conselhos, por favor:

- ① Deixe fechada a chave geral durante sua ausência.
- ② Tampe o medidor de água com alguma tela grossa para a manutenção da temperatura.
- ③ Se fizer um frio intenso, deixe correr um pouco de água (para evitar que se congele a água na tubulação).

### **● VAZAMENTO DE ÀGUA**

O vazamento de água ocorre por infiltração do encanamento e do cano de esgoto, ou por derrame causado por esquecimento ,o descuido do habitante. Em caso que o inquilino cause um vazamento de água por descuido , por esquecimento e cause danos aos apartamentos inferiores, deverá cobrir todos os gastos causados pelo vazamento de água: os do edifício e a indenização para os habitantes quem sofreram os danos.

Utilizemos a água cautelosamente tendo presente os seguintes pontos:

1. O vazamento de água por infiltração, por abertura ou corrosão do encanamento ou do cano de esgoto.
2. O vazamento de água por afrouxar a chave de passagem do lavatório ou do tanque.
3. O vazamento de água por falta de limpeza pela boca do cano da evacuação.
4. O vazamento de água por falta de limpeza do prato da rejilla do esgoto do quarto da banheira.
5. O vazamento de água por derramamento da água fora da lavadora.
6. O vazamento de água por esquecimento de fechar o registro no momento do corte de água ou por congelamento.
7. O vazamento ao lavar,(regar) a entrada, escada, corredor, ou varanda.
8. O vazamento de água pela mangueira de evacuação da lavadora ou do ar-condicionado na varanda.

## **(2) A RESPEITO DE INCÊNDIOS GERAIS**

Para a prevenção de incêndios, é necessário tomar precauções na vida diária e instalar o extintor de incêndios para o domicílio. E aqui se enumeram os casos que podem causar incêndios, pelo que tenha presente estes casos:

- ① Fumar no momento de deitar-se, ou em estado de embriagado, ou no momento justo antes de sair.
- ② Quando coloca o querosene na estufa
- ③ Quando a criança brincam com fogo.
- ④ Quando faz outras coisas ao mesmo tempo e cozinha com muito óleo.
- ⑤ Quando se esquece de apagar o *Kotatsu*, ou o secador de cabelo.
- ⑥ Quando utiliza vários aparelhos elétricos juntos ligados na tomada.
- ⑦ Quando acende o aquecedor do ofuro sem água.
- ⑧ Explosão pelo vazamento de gás.

## **(3) A RESPEITO DO ACIDENTE DE GÁS**

Este acidente é o mais perigoso. Por isso, se necessita ter muito cuidado na vida diária e guardar os seguintes pontos para prevenção:

- ① Para que faça combustão de gás se precisa 4 ou 5 vezes mais da quantidade de ar que a quantidade de gás, por isso, ventile suficientemente o ar da habitação.
- ② Quando não utiliza gás (principalmente quando dorme ou quando não se encontra em casa) apague o gás e feche a chave geral do gás.
- ③ Quando instalar algum aparelho de gás ou precisar consertar, encarregue à empresa de gás e assim cuide para manter a segurança.
- ④ Em caso que sinta o cheiro de gás ou ouça o ruído de vazamento, avise a seus vizinhos e à empresa do gás, e ao Grupo de Administradores da Corporação.
- ⑤ Se por acaso, ocorreu um acidente de gás, imediatamente avise ao quartel de bombeiros por telefone (o numero de telefone: 119).
- ⑥ Sempre mantenha apagado o indicador de caldera (piloto) da banheira e do aquecedor quando não está em uso.

#### **(4) A MANEIRA DE REFUGIAR-SE EM CASO DE EMERGÊNCIA**

- ① Em caso que não possa fugir pela entrada ou pela escada, fuja pela varanda. Mas se está posta a tábua de barreira de silicato de cálcio que divide os apartamentos, quebre-a e fuja passando pela varanda dos vizinhos em caso de emergência.
- ② Em alguns edifícios está posta a porta janela para fugir para os andares inferiores (hina hatch, a porta janela para refúgio). Se abre a porta janela e tira o pin, sai a escada de mão (de corda). Por isso, nunca ponha o aparelho exterior do ar-condicionado nem outros objetos sobre a porta janela.
- ③ O corredor e a entrada são importantes para fugir como rota de refúgio. Por isso, verifique a rota de refúgio e não deixe nenhum objeto ao redor da rota.
- ④ Se é possível, instale escada de corda em prevenção no caso de emergência.

#### **(5) A RESPEITO DA PREVENÇÃO DO ACIDENTE POR QUEDA**

- ① As grades da janela e da varanda estão postas para prevenção de acidente por queda. E se deixa alguma coisa que sirva de cadeira perto das grades, possivelmente as crianças subam por aí. Por isso, nunca deixe estas coisas nestes lugares.
- ② Se observar que alguma criança está a subir pela varanda, chame-lhe a atenção.
- ③ Não instale algum tipo do ar-condicionado ou do ventilador que necessite tirar as grades.
- ④ Nunca deixe objetos que tenham possibilidade de cair em lugares instáveis como na varanda ou perto da janela.